

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 15 (1968)  
**Heft:** 1

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

N° 1 1968  
15. Jahrgang

Zeitschrift des Schweizerischen  
Bundes für Zivilschutz, des  
Zivilschutz-Fachverbandes der  
Städte und der Schweizerischen  
Gesellschaft für Kulturgüterschutz

Revue de l'Union suisse pour la  
protection des civils, de l'Association  
professionnelle suisse de protection  
civile des villes et de la Société  
suisse pour la protection des biens  
culturels

Rivista dell'Unione svizzera per la  
protezione dei civili, dell'Associazione  
professionale svizzera di protezione  
civile delle città e della Società  
svizzera per la protezione dei beni  
culturali

## Geleitwort Préambule Preambolo



Mit dem Beginn des 15. Jahrganges wagt die Zeitschrift «Zivilschutz» im neuen Gewande einen wichtigen Schritt in die Zukunft. Sie erscheint künftig monatlich und dreisprachig. Dem Schweizerischen Bund für Zivilschutz gratuliere ich zu diesem Schritt. Der Zivilschutz ist das unerlässliche Gegenstück, die unumgängliche Ergänzung der militärischen Landesverteidigung. Dieser Gedanke muss noch viel mehr als bisher hineingetragen werden in die Häuser und Familien aller Regionen und Sprachgruppen unseres Landes. Wir wollen alle auf das Ziel und die Aufgabe uns vorbereiten: die Bevölkerung, die Familien, Haus und Heim zu schützen und deren Bewohnern für den Kriegs- und Katastrophenfall die Chance des Ueberlebens zu verschaffen.

*L. von Moos.*

Bundesrat Ludwig von Moos  
Vorsteher des Eidgenössischen  
Justiz- und Polizeidepartements

A l'aube de ses 15 ans, la revue «Protection civile» entre dans une nouvelle période de son existence. En effet, elle paraîtra désormais mensuellement et en trois langues. Je félicite l'Union suisse pour la protection des civils d'avoir franchi ce pas. La protection civile est le pendant, le complément indispensable de la défense militaire du pays. Cette idée doit, plus largement encore que par le passé, pénétrer dans les foyers de toutes les régions linguistiques de la Suisse. Tous, nous avons la volonté de nous préparer à atteindre ce but et à assumer cette tâche: protéger les vies humaines et les foyers et donner à la population de sérieuses chances de survivre en cas de guerre ou de catastrophe.

*L. von Moos.*

Conseiller fédéral Ludwig von Moos  
Chef du Département fédéral  
de justice et police

Con l'inizio del 15.º anno di esistenza, la rivista «Protezione dei civili» fa un passo avanti nel futuro, mettendo veste nuova. Apparirà mensilmente e in tre lingue. Mi congratulo con l'Unione svizzera per la protezione dei civili per questa iniziativa. La protezione dei civili è l'indispensabile controparte e l'insostituibile complemento della difesa nazionale militare. Questo pensiero, questa affermazione devono essere diffusi più ampiamente di quanto fatto finora: nelle case e nelle famiglie di ogni regione, di ogni gruppo etnico del nostro paese. Vogliamo tutti prepararci per lo scopo e per il compito che ci aspettano: proteggere la popolazione, le famiglie, la casa e il focolare e preparare agli abitanti ogni possibilità di sopravvivere in caso di guerra o di catastrofe.

*L. von Moos.*

Consigliere federale  
Ludwig von Moos  
Capo del Dipartimento federale  
di giustizia e polizia

Presse- und Redaktionskommission des SBZ.  
Präsident: Dr. Egon Isler, Frauenfeld. Redaktion:  
Herbert Alboth, Bern. Inserate und Korrespon-  
denzen sind an die Redaktion, Mittelstrasse 32,  
3012 Bern, Telefon (031) 23 68 78, zu richten.  
Jährlich zwölfmal erscheinend.

Jahresabonnement für Nichtmitglieder Fr. 10.—  
(Schweiz). Nachdruck unter Quellenangabe ge-  
stattet. Druck: Vogt-Schild AG, 4500 Solothurn 2.

### Inhaltsverzeichnis der Nummer I/68

|                                                                            |    |
|----------------------------------------------------------------------------|----|
| Geleitwort                                                                 | 3  |
| Der Zivilschutz in der Gemeinde                                            | 4  |
| Wehrmann und Zivilschutz                                                   | 7  |
| La réalisation du plan de la protection civile<br>en Suisse                | 10 |
| La protection civile est également une protection<br>en cas de catastrophe | 14 |
| Bernex — Das Ausbildungszentrum des Genfer<br>Zivilschutzes                | 16 |
| Thun — Zivilschutzzentrum einer Gemeinde                                   | 19 |
| Zivilschutz im Ausland                                                     | 21 |
| Zivilschutz in der Schweiz                                                 | 22 |
| Literaturhinweis                                                           | 24 |